

MAKING OF

exposição



**CASA
DE
IDEIAS**

ESPAÇO PEDAGÓGICO VIRTUAL DO MIS/SC



MIS-SC
MUSEU DA IMAGEM E DO
SOM DE SANTA CATARINA



cultura.sc.gov.br





CRI SÁLI DA

Você já imaginou como
é ser uma pessoa surda/surdo?

Já pensou como seria assistir a
um filme sem ouvir?

Na importância dos sons
ambientes, da trilha sonora, das
falas dos personagens e das
dublagens em uma obra
audiovisual?



Você já pensou o quanto os sons criam, influenciam e/ou potencializam o significado das imagens e ajudam a construir e reforçar mensagens, sensações e sentimentos?

Que a percepção de uma cena é alterada pelo som?

1- Para experimentar como a percepção de um filme é alterada pelo som, escolha uma cena que você considere marcante em um filme/série. Agora retire o som e assista à mesma cena.



2- Escolha uma cena impactante de suspense, ação e romance, na qual não exista diálogo e a trilha sonora dê o “tom” da cena. Agora, retire/desligue o som original e, com o celular ou outra ferramenta, sobreponha a trilha sonora da cena de suspense à cena de romance; a de romance à de ação; e a de ação à de suspense.

3- Selecione um filme ao qual você ainda não assistiu e, antes de dar o *play*, retire o som. Quando iniciarem as falas, tente dublar sincronizadamente esse diálogo, improvisando um texto, vozes e entonações e tentando corresponder ao que você imagina que seja o conteúdo do diálogo, o timbre das vozes e a entonação dos atores/personagens. Em seguida, assista à cena com o áudio original e veja a diferença.

4- Após você ter assistido a cena anterior, experimente dublar novamente a cena e subverter intencionalmente o texto original das falas com outros conteúdos, timbres e entonações completamente diferentes/divergentes do original.



5- Agora, na mesma lógica do exercício 2, escolha diálogos de uma cena de comédia, drama e terror. Retire o som de cada uma e substitua o diálogo da cena de comédia pela de drama e vice-e-versa, e faça o mesmo com a cena de terror.



6- Escolha uma cena de filme ou série a que você nunca assistiu e experimente vendar seus olhos e imaginar como é o cenário, os personagens e as vestimentas, e outros elementos visuais, sendo guiada(o) apenas pelo som.



7- Em pelo menos duas pessoas, escolha uma cena a que nunca assistiram. Uma pessoa ficará com os olhos vendados e a outra vai descrever a cena, com detalhes sobre o cenário, os personagens, as roupas e outros elementos visuais, como se fosse uma audiodescrição. A pessoa que está com os olhos vendados vai imaginando a cena de acordo com a descrição.

8- Na série *Crisálida* há a participação de vários atores surdos que enunciam em LIBRAS, dessa forma quando foi realizada a audiodescrição dessa obra, cada personagem surdo teve dublador próprio. Assista de olhos vendados a um episódio acionando a audiodescrição e viva essa experiência! A série está disponível na Netflix!!



9- Na série *Crisálida*, alguns diálogos são feitos por meio de LIBRAS. Tente reconhecer alguns sinais corriqueiros, a partir da legenda, como por exemplo: Tudo bem?

Após realizar esses exercícios:

Ainda seria possível entender o que se passa durante as cenas?

A cena sem o som ainda seria tão marcante e teria o mesmo significado para você?



Os sentimentos ou emoções transmitidos pelos sons e diálogos ainda são os mesmos?

Com a retirada do som, quais outros elementos ainda reforçam o significado, as mensagens e as emoções que são transmitidos durante a cena?



Agora, você já imaginou como é ter deficiência auditiva, visual ou com baixa-visão?

E como as obras audiovisuais são justamente o misto, como o próprio termo designa, uma complementação de som e imagem?



Na sua profissão, quando você produz algo e se comunica com os seus clientes ou público, você pensa em soluções acessíveis para o público cego ou surdo?



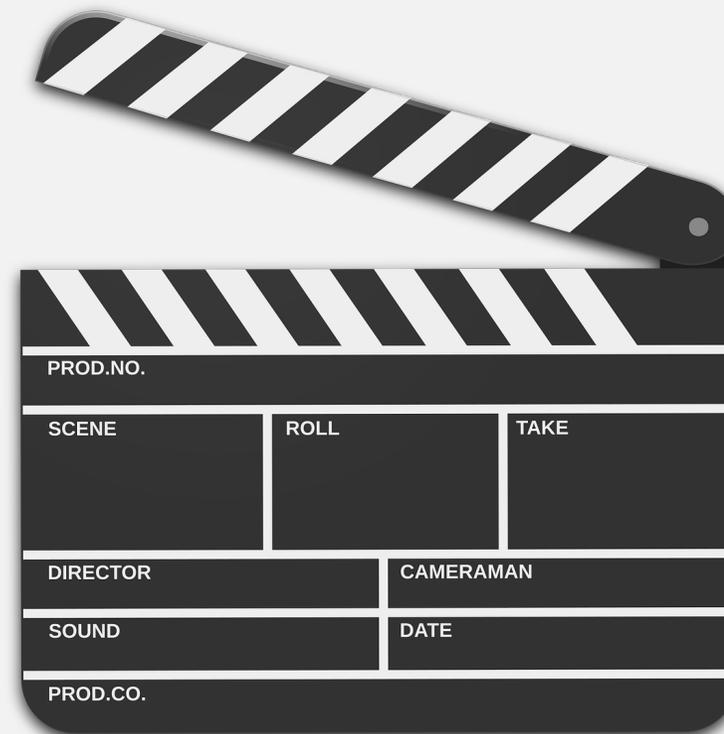
Você já pensou que além de acessibilidade, você poderia promover a inclusão de pessoas com deficiência na sua equipe de trabalho?

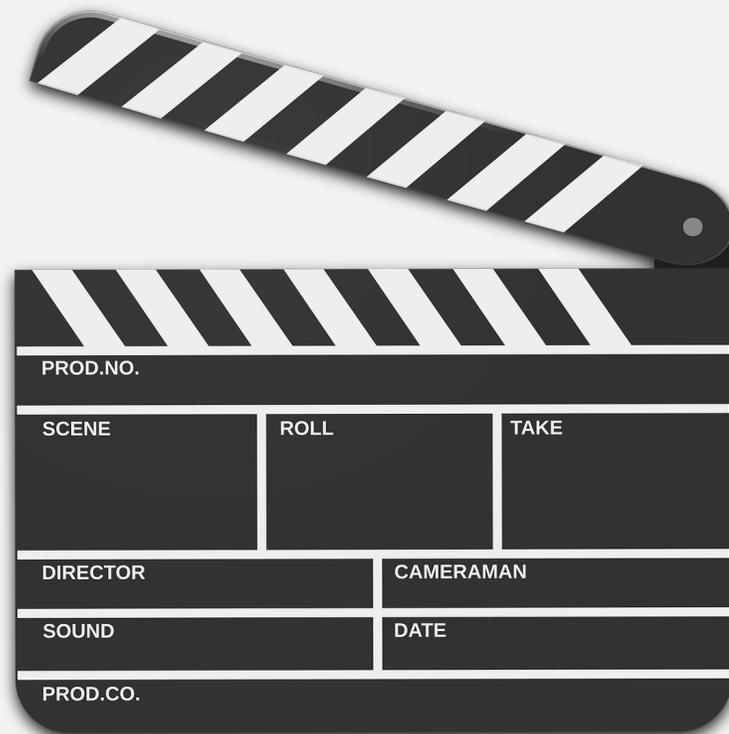
E que essas pessoas poderiam pensar em como produzir e se comunicar com diferentes públicos?



Notas técnicas

Você sabe qual é a
função da claquete?





O som e a imagem de um filme ou série são registrados em equipamentos diferentes: a imagem na câmera e o som em um gravador. Para se obter perfeito sincronismo, usa-se a claque. O momento da batida da “tesoura” da claque (quando ela se fecha) na imagem deve corresponder com o respectivo som da batida, para se obter a sincronia.

Você sabia que muitos dos efeitos sonoros e detalhes são acrescentados depois das filmagens?





Existem profissionais dedicados a EDITAR o som previamente gravado no *set*, e outros que inserem efeitos sonoros. Exemplo: Uma porta fechando, campainha tocando e até mesmo o roçar das roupas ou o desembainhar de uma espada são criados e colocados nessa etapa que chamamos de “pós-produção”.

Você sabe o que são
**RECURSOS DE
ACESSIBILIDADE,**
como audiodescrição,
legendagem descritiva
e janela de LIBRAS?



São recursos que permitem ampliar o acesso e incluir pessoas com algum tipo de deficiência, seja ela visual, auditiva, etc, visando à compreensão e ao entretenimento através de materiais audiovisuais. Veja a descrição de cada uma delas, segundo a Lei nº 17.685, de 11 de janeiro de 2019, do Estado de Santa Catarina:



§ 1º Audiodescrição correspondente a uma locução, em língua portuguesa, sobreposta ao som original do programa, destinada a descrever imagens, sons, textos e demais informações que não poderiam ser percebidos ou compreendidos por pessoas com deficiência visual.

§ 2º Legendagem descritiva corresponde à transcrição, em língua portuguesa, dos diálogos, efeitos sonoros, sons do ambiente e demais informações da obra audiovisual que sejam relevantes para possibilitar a melhor compreensão da obra.



§ 3º Língua Brasileira de Sinais (LIBRAS) é a forma de comunicação e expressão, em que o sistema linguístico de natureza visual-motora, com estrutura gramatical própria, constitui um sistema linguístico de transmissão de ideias e fatos, oriundos de comunidades de pessoas surdas do Brasil.



Envie seus comentários, sugestões, dúvidas, registros em vídeos ou áudios produzidos a partir da realização dos exercícios aqui propostos para o e-mail: mis@fcc.sc.gov.br, caso queira que sejam incorporados a esse material e divulgados por meio de nossas redes sociais.

Professores de todas as áreas do conhecimento, temos um canal exclusivo de atendimento e colaboração dedicado a vocês: agendamentomis@fcc.sc.gov.br
Sua participação é importante para nós!

O Cinema ou o Audiovisual não são apenas meios de aprendizagem, mas algo em si a serem estudados!

Produção:
Ana Lígia Becker
Administradora do MIS-SC

Cândido Detoni Gazzoni
Técnico em Atividades Culturais MIS/SC

Jenniffer Borges
Estagiária de Museologia

Referência:

SANTA CATARINA. Assembleia Legislativa do Estado de Santa Catarina (ALESC/GCAN). Lei N° 17.685, de 11 de janeiro de 2019. Estabelece normas e critérios básicos de acessibilidade por deficiência auditiva e visual em políticas públicas no Estado de Santa Catarina. Disponível em: <http://leis.alesc.sc.gov.br/html/2019/17685_2019_lei.html>

Imagens cedidas por: Arapy Produções, Raça Livre Produções e TVi Televisão e Cinema

Imagens disponíveis em: <<https://www.canva.com/>>